

CONDITIONS DE PUBLICATION ET DE VENTE

Le tome 131 (2013) de la *Romania* sera publié en deux doubles fascicules semestriels au prix de 60 € (UE et Suisse) et 66 € (autres pays), frais de port inclus pour les particuliers. Les frais de port seront facturés en sus aux institutions. Les abonnés résidant à l'étranger qui feront adresser les numéros à un correspondant, libraire ou particulier, résidant dans l'UE, n'ont à payer que le prix d'abonnement pour l'UE.

Abonnements, ventes, changements d'adresse et toutes demandes de renseignements : s'adresser au service des abonnements de la Librairie DROZ, 11 rue Massot, CH-1211 Genève 12, ou envoyer un courriel à subscriptions@droz.org.

Paiements : par chèque postal ou bancaire, au nom de la Librairie DROZ, adressé au siège de la maison d'édition DROZ, 11 rue Massot, CH-1211 Genève 12, ainsi que par carte de crédit (Visa et Eurocard/Mastercard).

TABLES DE LA ROMANIA POUR LES TOMES 61-90 (1935-1969)

TOME PREMIER : Index des collaborateurs, table des ouvrages recensés, des périodiques dépouillés et des manuscrits cités.

Dans ce tome premier, en supplément, et pour l'ensemble des tomes 1 à 90, Table des textes publiés et Table des annonces nécrologiques.

Un volume in 8° de IX + 313 pages 40 €

TOME SECOND : Table des mots.

Deux fascicules in 8° de IX + 201 pages et de 204 pages 55 €

VOLUMES ANCIENS

Tome 1 (1872) à 92 (1971) : s'adresser directement aux Éditions-réimpressions SLATKINE, 5 rue des Chaudronniers, Case postale 3625, CH-1211 Genève 3 ou 3 rue Corneille, F-75006 Paris.

Tome 93 (1972) à 113 (1992-95) 53 €

Fascicule simple 16 €

Fascicule double 32 €

Tome 114 (1996) et suivants : prix de l'abonnement en cours.

Publié avec le concours de
l'Institut de recherche et d'histoire des textes (CNRS)

521-522

2013

1-2

ROMANIA

REVUE CONSACRÉE À L'ÉTUDE
DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES

FONDÉE EN 1872 PAR

PAUL MEYER ET GASTON PARIS

PUBLIÉE PAR

JEAN-RENÉ VALETTE ET FRANÇOIS ZUFFEREY

SOUS LE PATRONAGE DE L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Pur remembrer des ancessurs
Les diz e les faiz e les murs.

WACE

Tome 131

R

PARIS

SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA ROMANIA

TOUS DROITS RÉSERVÉS

ROMANIA, 521-522 — 2013 — T. 131, 1-2

ISSN : 0035-8029

SOMMAIRE DU PRÉSENT FASCICULE

Federico SAVIOTTI, À la recherche d'Adam. Tradition et fortune d'un motif et d'un texte dans la France médiévale	5
Claudio GALDERISI, Le maître et le juge. L'exil de Brunet Latin : de la <i>delitable</i> France à l' <i>Enfer</i> de Dante	24
Marie-Madeleine HUCHET, Ovide ou l'impossible unité: le cas du <i>De vetula</i>	57
Jacqueline CERQUIGLINI-TOULET, De l'anecdote. La bague rendue avec le doigt, de Guillaume de Machaut à Jean Molinet	70
Sylvie LEFÈVRE, « Le cachet de la poste faisant foi ». <i>La Belle Dame sans mercy</i> et sa datation au miroir des lettres de réception et de leur lecture	83
Florence BOUCHET, Supplément au 'procès de bonification' du roi René : les <i>Épithètes du roi de Sicile</i>	100
François ZUFFEREY, Apostille linguistique aux <i>Épithètes du roi de Sicile</i>	128
Hélène HAUG, <i>Maistre Pierre de Hurion, agille imitateur</i> . Bilan sur les auteurs actifs à la cour de René d'Anjou (1434-1480)	130
Elizabeth W. POE, <i>Que acortz s'apel mos cantz</i> . The Place of <i>acort</i> in the Vocabulary of Arnaut Daniel	152

MÉLANGES

Robert MARTIN, Note sur le <i>DMF2012 (Dictionnaire du Moyen Français, version de 2012)</i>	173
Damien DE CARNÉ et Yan GREUB, Le fragment de Nancy du <i>Tristan en prose</i>	179
Marco GRIMALDI, La descrizione di Amore dai trovatori a Guittone ...	200
François ZUFFEREY, Sur l'origine du nom de famille <i>de Sade</i>	211

DISCUSSION

<i>Poetry of Charles d'Orléans and His Circle. A Critical Edition of BnF MS. fr. 25458, Charles d'Orléans's Personal Manuscript</i> , éd. John FOX et Mary-Jo ARN (Christopher LUCKEN)	216
--	-----

COMPTE RENDUS

<i>Encyclopedia of the Medieval Chronicle</i> , dir. Graeme DUNPHY (Pascale BOURGAIN)	228
Robert de Blois, <i>Biaudouz</i> , éd. et trad. Jacques Charles LEMAIRE (Richard TRACHSLER)	230
Jean Wauquelin, <i>La Manequine</i> , éd. Maria COLOMBO TIMELLI (Robert MARTIN)	232
Jean Thenaud, <i>Le Triumphe des vertuz. Quatrième traité: Le Triumphe de Temperance (BnF, fr. 144)</i> , éd. Titia J. SCHUURS-JANSSEN et René E.V. STUIP (Maria COLOMBO TIMELLI)	234
Levente SELÁF, <i>Chanter plus haut. La chanson religieuse vernaculaire au Moyen Âge (essai de contextualisation)</i> (Marie-Laure SAVOYE)	236
Yasmina FOEHR-JANSSENS, <i>La jeune fille et l'amour. Pour une poétique courtoise de l'évasion</i> (Bénédicte MILLAND-BOVE)	243
<i>Froissart à la cour de Béarn, l'écrivain, les arts et le pouvoir</i> , dir. Valérie FASSEUR (Estelle DOUDET)	245
<i>L'arbre au Moyen Âge</i> , dir. Valérie FASSEUR, Danièle JAMES-RAOUL et Jean-René VALETTE (Jean-Claude VALLECALLE)	247
<i>Langue de l'autre, langue de l'auteur. Affirmation d'une identité linguistique et littéraire aux XII^e et XVI^e siècles</i> , dir. Marie-Sophie MASSE et Anne-Pascale POUÉY-MOUNOU (Pierre-Yves BADEL)	250

PÉRIODIQUES

La liste habituelle des articles à paraître dans les prochains fascicules ne peut être indiquée en raison du manque de place.

ROMANIA

Direction et rédaction : Jean-René VALETTE et François ZUFFEREY.

Trésorière-Secrétaire : Valérie FASSEUR (valeriefasseur@orange.fr).

Comité de lecture : Stefano ASPERTI, Pierre-Yves BADEL, Michel BANNIARD, Gabriel BIANCIOTTO, Marina S. BROWNEE, Gérard GOUIRAN, Christiane MARCHELLO-NIZIA, Robert MARTIN, Outi MERISALO, François SUARD, Richard TRACHSLER, Françoise VIELLIARD.

Directeurs honoraires : Geneviève HASENOHR et Michel ZINK.

AVIS IMPORTANT

L'attention des collaborateurs est attirée sur le fait que toute la correspondance concernant la rédaction doit être envoyée à l'adresse suivante :

ROMANIA
Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
23, quai de Conti
F-75006 Paris

La revue est signalée sur le site de la chaire de Michel Zink (Littératures de la France médiévale) au Collège de France : http://www.college-de-france.fr/site/michel-zink/romania_revue.htm

RECOMMANDATIONS AUX AUTEURS

La revue publie des articles dans toutes les langues romanes, en anglais et en allemand. Dans la mesure du possible, les contributions seront saisies sur ordinateur avec le logiciel de traitement de texte Microsoft Word®. Le fichier électronique sera adressé à valeriefasseur@orange.fr. Afin d'uniformiser la présentation, les auteurs sont invités à se conformer aux modèles suivants :

Éditions :

En petit corps. Les mots ou lettres supprimés placés entre parenthèses (...), les mots ou lettres ajoutés en raison d'une lacune matérielle du ms. entre crochets droits [...], les mots ou lettres restitués en raison d'une omission du copiste entre chevrons simples <...>, les vers numérotés à droite.

Citations :

Modernes courtes : insérées dans le texte en caractères romains et entre guillemets français «...». *Médiévales courtes* : insérées dans le texte en caractères italiques, les vers séparés par une barre verticale |. *Médiévales longues* : détachées du texte, dans un corps plus petit sans guillemets. Les guillemets anglais doubles "... " sont réservés aux citations dans les citations et aux définitions de termes. Les guillemets anglais simples '...' indiquent que le mot ou l'expression n'ont pas leur sens littéral ou habituel.

Références bibliographiques en note :

Éviter les regroupements bibliographiques en fin d'article.
Livre : P. Champion, *François Villon, sa vie et son temps*, Paris, 1933², t. 2, p. 57-63 [*Bibl. du quinzième siècle*, 21].

A. Långfors éd., *Huon Le Roi 'Le vair palefroi'*, Paris, 1912 [*CFMA*, 8].
Article : F. Lecoy, « Sur un passage difficile de Rutebeuf (*Chanson des Ordres*, v. 49-50) », dans *Romania*, t. 85 (1964), p. 368-372, en part. p. 370.

J.-Ch. Payen, « Goliardisme et fabliaux: interférences ou similitudes? », dans *Proceedings of the Third Internat. Beast Epic, Fable and Fabliau Colloquium (Münster 1979)*, J. Goossens and T. Sodmann ed., Köln-Wien, 1981, p. 267-289 [*Niederdeutsche Studien*, 30].

En reprise proche : P. Champion, *op. cit.*, t. 2, p. 70. – A. Långfors, *éd. cit.*, p. XIII ou *éd. cit.*, v. 512-528. – F. Lecoy, *art. cit.*, p. 370.

Quelques abréviations : cf. – ms./mss – BnF, fr. 837, f. 48 – BnF, n. a. fr. 10237, f. 147-159v – Ars. 3523 – Bruxelles, BR 10180-93 – A, B, C (sigles).